

以出版促进文明交流互鉴 “海外中国研究丛书”35岁了

35年筚路蓝缕 225种图书蔚为大观

20世纪80年代,在改革开放和思想解放大潮下,江苏人民出版社和著名学者刘东合作,率先推出海外学者研究中国的系列著作,希望借“另一双眼睛”看中国,以此推动中国的现代化建设和中国学术的国际化进程。

如今,这套开创于1988年的丛书,已经译收著作225余种,内容涵盖了中国从古至今的政治、历史、经济、社会、思想、宗教、文化、艺术等各个方面。丛书作者几乎囊括了海外最有影响力的中国学研究专家,如拉铁摩尔、费正清、孔飞力、周锡瑞、高彦颐、薛凤、魏希德等,可谓“天下英雄尽入囊中”。

现代快报记者看到,展览布置得现代、温馨而又不失隆重——

黄与蓝两种主题色,象征着中华文明在同其他文明交流互鉴中不断焕发新的生命力;1988年丛书第一本书出版,1998年召开十年回顾研讨会,2002年总量达到50种……醒目的时间轴清晰标示了丛书出版历程中的关键节点;书架上陈列着各个时期版本中,近几年浓墨重彩推出的“精选版”“特装版”尤为引人注目;一位与丛书同龄的年轻编辑留言:“有幸与她一起成长,在我们共同的35岁之际,为她开启新的篇章”;长条形玻璃窗格上,张贴着精选出的海外汉学家语录,精准切入一个个时代议题,如这句,“内卷化,是指一种社会或文化模式在某一发展阶段达到一种确定的形式后,便停滞不前或无法转化为另一种高级模式的现象”,便出自美国学者杜赞奇的名著《文化、权力与国家》。



现场丛书展示

一项真正的创新事业 需要韧性的坚持

当日,参与丛书编撰的几代编辑悉数到场。现年80岁的周文彬,丛书初始策划编辑,在出版社经济困难,以及“外国学者研究中国是否隔靴搔痒”的争议声中,推动丛书启航;府建明、王保顶,两任社长见证海外丛书在新世纪一步步发展壮大,成就中国当代出版史的奇迹;90后编辑,“海外中国研究丛书”统筹康海源,紧扣时代热点,遴选经典书种,以精品化系列化操作,让老品牌焕发新生机……

“想不到丛书能够延续35个年头。”周文彬激动地说,“她的225种图书的规模,彰显出几代海外汉学家研究中国的优秀成果,同时彰显了我们出版社几十位编辑的工作历程和工作成果。这套丛书起步的时候,在社会效益方面,我们希望它能为中国的现代化提供启发和借鉴;在图书实效方面,我们希望它能成为闻名于全国的我们出版社的优秀品牌。现在,这两方面的愿望都已成真,这突出说明了这套丛书既为中国的现代化服务,又是中国现代化的一部分。”

丛书开启于上世纪80年代“文化热”“出版热”之中,回看来时路,当时一起出发、各领风骚甚至影响更巨的很多丛书品牌早已风流云散,唯有江苏人民出版社的“海外中国研究丛书”,不管人员更迭,无论经济效益,唯重学术分量与影响,坚持出版到今天。“对此,外人只看到了光鲜,却不知过程的艰难。”府建明表示,丛书出版并非一帆风顺,其间遇到过版权流失的窘境,也曾因各种问题而险些终止,所幸的是,江苏出版人凭借着一股韧劲,让丛书坚持了下来。“海外中国研究丛书的实践证明,一项真正的创新事业,还需要一种韧性的坚持。”

江苏人民出版社社长、党委书记王保顶总结丛书之所以能“熬”成品牌,奥秘如下:一是坚持学术质量第一的选书标准,确保丛书质量;二是始终合着时代的节律,体现出鲜明的时代意识。“丛书出版的第一本就是《中国的现代化》,紧接着是史华慈的《寻求富强:严复与西方》等,契合了改革开放的宏大主题。世纪之交,围绕改革和发展的时代主题,《大分流》《都市里的农家女》等著作应运而生。”三是主编、译者、读者的关心支持。“最近举办丛书出版35周年系列分享活动,得到了葛剑雄、许纪霖、王笛等学界大咖鼎力支持,虽然只是通过微信邀约,他们都毫不犹豫一口答应,包括向全国各地书店发出举办联展的邀请,也是振臂一呼,响应者众。”

1992年,彼时还在江苏新闻出版局工作的徐海,收到上海人民出版社朋友朱明远一封信,拜托他购买几本书,并嘱托:“寄出时务请加衬纸,牢固包扎,以免被不读书的人一路损坏。”随信所附的购书单上,所列的正是“海外中国研究丛书”第一批书目。当时刚刚面世四年的海外丛书已经很有社会影响,每有新书出炉,学术界、出版界人士便纷纷索书或求购。

从1988年到2023年,“海外中国研究丛书”系统译译海外汉学,历35年康续不辍,用225种图书“熬”成传统。12月5日,到中国之外发现中国——海外中国研究丛书出版35周年专题联展在南京问象艺术空间开幕。江苏人民出版社·思库联合全国各地50余家书店,用一个月时间,集中呈现“海外中国研究丛书”的出版成果,让好书抵达更多读者。

现代快报+记者 陈曦/文 牛华新 刘畅/摄



现场丛书展示



开幕式现场,参与丛书编写的编辑、专家、译者济一堂



扫码看视频



现场丛书展示

以出版促进文明交流互鉴 海外之行没有“终点”

“海外中国研究丛书”项目成功且持久的运作,基于江苏深厚而多元的文化传统、富有影响力的知识群体。开幕式上,南京大学陈晓律、范金民、景凯旋、刘金源、张亮、李里峰、成祖明,江苏省社会科学院胡发贵、《江海学刊》赵涛等江苏学界翘楚,讲述自己阅读、翻译或参与丛书编撰的故事。

范金民呼吁丛书关注日本学者的中国研究,“这套丛书原来主要引进欧美学者,尤其是美国学者的研究,对于日本汉学家关注不够”,在他推荐之下,丛书引进了森正夫、岩井茂树等日本学者的著作,并亲力亲为地担纲《中国近世财政史研究》《明代江南土地制度研究》等多部著作的审校工作。

陈晓律是丛书出版的第一本书《中国的现代化》译者之一。译介此书是中国国家社会科学基金“比较现代化”课题组的工作任务之一,由南京大学的多名学者集体合作翻译。他表示,虽然书中有些观点在今天看来已经过时了,但中国现代化的理论探讨仍然是一个极具现实意义的课题。

刘金源上世纪90年代毕业之后,从事世界现代化进程研究,《中国的现代化》对他来说是一部“启蒙书”。此后,费正清的《中国:传统与变革》、彭慕兰的《大分流》、王国斌的《大分流之外》,包括最近新出的罗美芸的《卫生的现代性》,都成为他现代化研究的参考书。在他看来,外国学者研究中国的现代化转型问题,“不管观点对与不对,为中国学者的现代化研究提供了一种借鉴”。比如,美国加州学派彭慕兰所著的《大分流》提出,19世纪之前,西方世界相对东方世界在经济发展上并无任何优势,只是煤矿的地理位置分布和美洲新大陆的发现与开发,才促成西方超越东方的这一核心观点。虽然结论见仁见智,但其区域比较的方法对国内学者颇具启发性,“也给了我们一种民族自信”。

“一个人做一件好事并不难,难的是一件好事做了35年。”李里峰为丛书持续出版35年从未中辍点赞,“这样一套高质量的图书,改变了中国学人对于海外学界的认知,进而也改变了自己的学术研究,提升了中国学术的水准。”最近几年,南大推行老师和学生共同商量开设DIY课程,李里峰为学生开过两门读书课,一门叫“海外中国研究名著研读”,一门叫“中国思想的现代转型”,每门课精读8本书,总共读了16本,后来发现16本书里面只有2本不在海外丛书里面。他笑说,“虽然我没有参与过丛书编校或推荐,但我对它的推广和销售还是做了贡献的,期待丛书未来做得更好。”

“文明因多样而交流,因交流而互鉴,因互鉴而发展。”当今中国是“世界之中国”,中国的发展立足于全球命运共同体的土壤之中,对中国思想文化的深刻体认,仍需来自域外的、他者的学术视野。35岁的“海外中国研究丛书”,仍以每年新出10种以上的速度在生长。正如《危险的边疆》编辑汤丹磊所寄语的:“一部译稿的出版是‘终’,而海外之行没有终点。”